

„Извршена је анализа рукописа превода уџбеника Хемија 3, уџбеник за трећи разред гимназије природно-математичког смера и општег типа, на хрватском језику и писму, ауторке Татјане Недељковић, издавача „Нови Логос“ д. о. о., Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник - *Kemija 3, udžbenik za treći razred gimnazije*, превод уџбеника исте ауторке на српском језику и ћириличком писму, издавача „Нови Логос“, Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-115/2021-03.

Уџбеник обухвата пет тематских целина: Увод у органску хемију; Угљоводоници; Органска једињења с кисеоником; Органска једињења са азотом и сумпором и Органске загађујуће супстанце.

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 –Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке у уџбенику:

- На 7. стр. Projektni zadaci треба исправити у Projektni zadatci.
- На 9. стр. „žive sile” треба исправити у „žive sile”.
- На 15. стр. „miješanjem” треба исправити у „miješanjem”.
- На 17. стр. „Miješaju” треба исправити у „Miješaju”.
- На 17. стр. помоћу „kvadratića” треба исправити у помоћу „kvadratića”.
- На 18. стр. „miješanja” треба исправити у „miješanja”.
- На 18. стр. помоћу „kvadratića” треба исправити у помоћу „kvadratića”.
- На 20. стр. „beskonačne” треба исправити у „beskonačne”.
- На 25. стр. „Ајураковој” треба исправити у „Ајураковој”.
- На 27. стр. треба исправити реченицу у Primjer 1.7 у:  
Uspoređivanje svojstava organskih i anorganskih spojeva.
- На 28. стр. треба ставити болд на реч реакција.
- На 36. стр. „stakleničkih plinova” треба исправити у „stakleničkih plinova”.
- На 46. стр. у 12. задатку **tvari** треба исправити у **Tvari**.
- На 59. стр. треба ставити тачку на крај последње реченице.
- На 73. стр. у задњем пасусу треба ставити болд на реч primarni.
- На 73. стр. у задњем пасусу треба ставити болд на реч sekundarni.
- На 73. стр. у задњем пасусу треба ставити болд на реч tercijarni.
- На 73. стр. у задњем пасусу треба ставити болд на реч kvaternarni.
- На 81. стр. на слици 4.3.2. реч вода треба исправити у voda.
- На 87. стр. треба ставити болд на kutni (Bayerov) paron.
- На 88. стр. „kuverta” треба исправити у „kuverta”.
- На 88. стр. „stolica ” треба исправити у „stolica”.
- На 88. стр. „stolice” треба исправити у „stolice”.
- На 88. стр. „bježe” треба исправити у „bježe”.
- На 88. стр. „os” треба исправити у „os”.
- На 88. стр. „osovina” треба исправити у „osovina”.
- На 88. стр. „koji pripada polutniku (ekvatoru)” треба исправити у „koji pripada polutniku (ekvatoru)”.
- На 98. стр. „stakleničkoga učinka” треба исправити у „stakleničkoga učinka”.
- На 106. стр. „pakiranja” треба исправити у „pakiranja”.

- На 109. стр. "daje se onome tko ima više" треба исправити у „daje se onome tko ima više”.
- На 113. стр. у задњем пасусу треба ставити болд на delokalizirani elektroni.
- На 118. стр. "glava za ger" треба исправити у „glava za ger”.
- На 119. стр. "acetilen" треба исправити у „acetilen”.
- На 124. стр. "kiseli" треба исправити у „kiseli”.
- На 132. стр. "aromatsko" треба исправити у „aromatsko”.
- На 132. стр. "aromatski spoj" треба исправити у „aromatski spoj”.
- На 132. стр. "mučila" треба исправити у „mučila”.
- На 132. стр. "cikloheksatrien" треба исправити у „cikloheksatrien”.
- На 132. стр. "cikloheksatriena" треба исправити у „cikloheksatriena”.
- На 132. стр. podacima треба исправити у podatcima.
- На 134. стр. "benzen" треба исправити у „benzen”.
- На 142. стр. у 2. задатку "uvesti" треба исправити у „uvesti”.
- На 159. стр. "freoni" треба исправити у „freoni”.
- На 162. стр. треба ставити болд на kiralni (asimetrični).
- На 172. стр. "najintrigantnijih" треба исправити у „najintrigantnijih”.
- На 175. стр. "alkohol" треба исправити у „alkohol”.
- На 176. стр. "alkohol" треба исправити у „alkohol”.
- На 190. стр. "uvesti" треба исправити у „uvesti”.
- На 194. стр. треба ставити болд на tješoviti eteri.
- На 194. стр. треба ставити болд на simetričan eter.
- На 194. стр. треба ставити болд на -eter.
- На 195. стр. "tetrahidro" треба исправити у „tetrahidro”.
- На 202. стр. "vrba" треба исправити у „vrba”.
- На 204. стр. треба ставити болд на funkcijski izomeri.
- На 210. стр. треба ставити болд на nukleofilne adicije.
- На 215. стр. "ald" треба исправити у „ald”.
- На 216. стр. треба ставити болд на aldolna kondenzacija.
- На 230. стр. "karboksilna kiselina" треба исправити у „karboksilna kiselina”.
- На 230. стр. треба ставити болд на -dikiselina.
- На 230. стр. треба ставити болд на masne kiseline.
- На 237. стр. "Jača kiselina istiskuje slabiju iz njezine soli" треба исправити у „Jača kiselina istiskuje slabiju iz njezine soli”.
- На 242. стр. "anhidrid" треба исправити у „anhidrid”.
- На 247. стр. треба ставити болд на -il.
- На 247. стр. треба ставити болд на -oat.
- На 266. стр. "nitro" треба исправити у „nitro”.
- На 267. стр. "trotil" треба исправити у „trotil”.
- На 270. стр. треба ставити болд на alkanamini.
- На 270. стр. треба ставити болд на anilin.
- На 277. стр. "guraju" треба исправити у „guraju”.
- На 287. стр. треба ставити болд на tio.
- На 287. стр. "obojio" треба исправити у „obojio”.
- На 290. стр. "Sudan I" треба исправити у „Sudan I”.
- На 291. стр. "nosač" треба исправити у „nosač”.
- На 296. стр. "propaloga" треба исправити у „propaloga”.
- На 296. стр. "problem" треба исправити у „problem”.
- На 296. стр. "tiofen" треба исправити у „tiofen”.
- На 303. стр. "onečišćenje" треба исправити у „onečišćenje”.
- На 307. стр. "otapalo" треба исправити у „otapalo”.
- На 307. стр. "reciklaža" треба исправити у „reciklaža”.
- На 307. стр. "cirkularna ekonomija" треба исправити у „cirkularna ekonomija”.

- На 317. стр. "ispod" треба исправити у „ispod”.

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.,,